

**D D8**

**SUSPENSÕES PUBLICITÁRIAS |  
SUSPENSIONS FOR ADVERTISING |  
SUSPENSIONES PARA PUBLICIDAD**

**ARTE** Feira de Arte Contemporânea  
Contemporary Art Fair  
**LISBOA** 18 - 23 | 11 | 2009

**Prazo de inscrição | Deadline | Fecha límite 16 - 10 - 2009**

- Requisições durante a montagem e realização tem um agravamento de 30%
- A desistência de serviços solicitados só poderá ser feita até ao 4º dia antes do período de montagem - a partir desta data não haverá lugar à devolução do valor pago.
- Requisitions during the setting-up and realization have a penalty of 30%
- The cancellation of requested services will only be accepted up until the 4th day before the setting up period - after that we will be unable to refund you.
- Las solicitudes durante el montaje y realización tendrán un incremento del precio de un 30%
- La renuncia de los servicios solicitados sólo se podrá hacer hasta el cuarto día antes del período de montaje - a partir de esa fecha no habrá lugar a la devolución del pago.

<p>Enviar Requisição Suspensões para:</p> <p>Please return the form of the Suspensions to:</p> <p>Enviar Solicitud de Suspensiones a:</p>	<p><b>FIL – Feira Internacional de Lisboa – ARTE LISBOA 2009</b></p> <p><b>Fax</b> +351 218 921 555</p> <p><b>Correio   Mail   Correo</b> Rua do Bojador, Parque das Nações 1998-010 Lisboa Portugal</p>	<p><b>Direcção da feira</b> Tel: + 351 21 892 15 00   55   1791</p> <p><b>Exhibition Direction</b> Fax: + 351 21 892 15 55 www.artelisboa.fil.pt artelisboa@aip.pt</p> <p><b>Dirección de la Feria</b></p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p><b>Dados do Expositor</b></p> <p><b>Exhibitor's information</b></p> <p><b>Datos del Expositor</b></p>	<table border="1"> <tr> <td>Contribuinte   Fiscal ID   NIF:</td> <td>CAE</td> <td>Nº sócio AIP</td> <td>Nº SAP</td> </tr> <tr> <td colspan="4">Empresa   Company   Razón social:</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Morada   Address   Dirección:</td> <td colspan="2">Website</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Código postal   Postal code:</td> <td colspan="2">Local   Town   Población:</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Distrito   District:</td> <td colspan="2">País   Country   País:</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Telefone   Phone   Teléfono:</td> <td>Fax:</td> <td>e-mail:</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Contacto   Contact   Responsable:</td> <td colspan="2">Função   Job title   Cargo:</td> </tr> </table>	Contribuinte   Fiscal ID   NIF:	CAE	Nº sócio AIP	Nº SAP	Empresa   Company   Razón social:				Morada   Address   Dirección:		Website		Código postal   Postal code:		Local   Town   Población:		Distrito   District:		País   Country   País:		Telefone   Phone   Teléfono:		Fax:	e-mail:	Contacto   Contact   Responsable:		Função   Job title   Cargo:	
Contribuinte   Fiscal ID   NIF:	CAE	Nº sócio AIP	Nº SAP																										
Empresa   Company   Razón social:																													
Morada   Address   Dirección:		Website																											
Código postal   Postal code:		Local   Town   Población:																											
Distrito   District:		País   Country   País:																											
Telefone   Phone   Teléfono:		Fax:	e-mail:																										
Contacto   Contact   Responsable:		Função   Job title   Cargo:																											

**INDIQUE NO PLANO TÉCNICO (REQ. C - PÁG. 21), OS PONTOS ONDE PRETENDE A COLOCAÇÃO DOS SERVIÇOS SOLICITADOS**  
**INDICATE IN THE TECHNICAL PLAN (REQ. C – PAGE 21), THE POINTS WHERE IT YOU INTENT TO PLACE THE REQUESTED SERVICES**  
**INDIQUE EN EL PLANO TÉCNICO ( C - PAG. 21) LOS PUNTOS DONDE DESEA LA COLOCACIÓN DE LOS SERVICIOS SOLICITADOS**

Se pretender colocar um pendão no recinto da feira, tenha em atenção a seguinte informação:

- 1 - O Pendão é para colocar no espaço confinado ao stand, nesse caso:
  - Se já tem o pendão produzido - Só deve considerar o preço da colocação.
  - Se não tem o pendão produzido, poderá contratar a FIL para o fazer, nesse caso, deverá considerar o preço da respectiva produção.
- 2 - O Pendão é para colocar fora do espaço confinado ao stand, nesse caso:
  - Se já tem o pendão produzido - Deve considerar o preço da colocação mais o preço da taxa de publicidade.
  - Se não tem o pendão produzido, poderá contratar a FIL para o fazer, nesse caso, o valor da taxa de publicidade a aplicar será mais reduzido, apenas 25% do valor da produção

Should you wish to hang a banner on the fair's premises, please note the following information:

- 1 - The banner is to be placed in the space confined to the area of the stand and in this case:
  - If your banner is already produced, you only have to consider the price for its placement.
  - If your banner has not yet been produced, you may contact FIL's services for its production and in this case, you have to consider the cost of the respective production.
- 2 - The banner is to be placed outside the confined area of the stand and in this case:
  - If your banner is already produced - you have to consider the cost for placement as well as the cost of publicity tax.
  - If your banner has not yet been produced, you may contact FIL's services for its production and in this case, the amount of the publicity tax applied will be reduced to 25% of the cost of production .

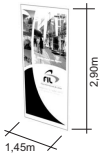
Caso pretenda colocar un pendón en el recinto de la feria, por favor tenga en cuenta la siguiente información:


- 1 - El pendón es para colocar en el espacio confinado al stand, y en ese caso:
  - Se ya tiene su pendón producido - Solo deberá considerar el precio de la colocación.
  - Si no tiene el pendón producido, podrá contactar FIL para que lo haga y en ese caso, deberá considerar el precio de la respectiva producción.
- 2 - El pendón es para ser colocado fuera del espacio confinado al stand y en ese caso:
  - Si ya tiene su pendón producido - Deberá considerar el precio de la colocación y el precio de la tasa de publicidad
  - Si no tiene el pendón producido, podrá contratar FIL para que lo haga y en ese caso, el montante de la tasa de publicidad a aplicar será más reducido, solo 25% del valor de la producción.

**COLOCAÇÃO** - Os pendões deverão ser entregues munidos de bainhas ou ilhoses e tubos em alumínio ou estruturas adequadas, prontos a suspender.  
 O peso do pendão não poderá exceder os 30Kg. Deverão ser entregues nas instalações da FIL até ao 1º dia de montagem.

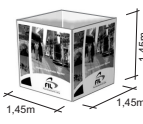
**PLACEMENT** - The banners should be delivered with hems or rivets and aluminum tubes or suitable structures, ready to hang.  
 The banner weight can not exceed 30Kg. The banners must be delivered in FIL premises until the 1st assembly day.

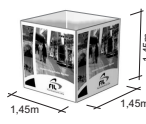
**COLOCACIÓN** - Las suspensiones deben ser entregues con costura de borde o ojetees y tubo en aluminio o estructuras adecuadas para suspender.  
 El peso de la suspensión no puede exceder los 30kg. Las suspensiones deben ser entregadas en las instalaciones de FIL antes del primer día de montaje.

 PENDÃO SIMPLES OU DUPLO SIMPLE OR DOUBLE BANNER SUSPENSIÓN SIMPLE O DOBLE	NO CASO DO PENDÃO ESTAR LOCALIZADO DENTRO DO ESPAÇO DO STAND IF THE BANNER IS PLACED IN THE SPACE CONFINED TO THE AREA OF THE STAND EL PENDÓN ES EN EL ESPACIO CONFINADO AL STAND						
	SÓ COLOCAÇÃO   ONLY PLACEMENT   SOLAMENTE COLOCACIÓN	COD	QT.   QTY	PRODUÇÃO E COLOCAÇÃO   PRODUCTION AND PLACEMENT   PRODUCCIÓN Y COLOCACIÓN	COD	QT.   QTY	CUSTO COST COSTE
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 1.45) 1 Face	135,00€	406 213		245,00€	406 214		
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 1.45) Dupla Face   Double Face   Doble Face	135,00€	406 216		355,00€	406 218		
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 2.90) 1 Face	135,00€	406 211		355,00€	406 212		
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 2.90) Dupla Face   Double Face   Doble Face	135,00€	406 215		575,00€	406 217		

<div>PENDÃO SIMPLES OU DUPLO SIMPLE OR DOUBLE BANNER SUSPENSIÓN SIMPLE O DOBLE</div> <div></div>	NO CASO DO PENDÃO ESTAR LOCALIZADO FORA DO ESPAÇO DO STAND IF THE BANNER IS PLACED OUTSIDE THE CONFINED AREA OF THE STAND EL PENDÓN ES FUERA DEL ESPACIO CONFINADO AL STAND					
	*TAXA DE PUBLICIDADE SÓ COLOCAÇÃO   PUBLICITY TAX ONLY PLACEMENT   TASA DE PUBLICIDAD SOLAMENTE COLOCACIÓN	QT. QTY	TAXA DE PUBLICIDADE PRODUÇÃO E COLOCAÇÃO   PUBLICITY TAX PRODUCTION AND PLACEMENT   TASA DE PUBLICIDAD PRODUCCIÓN Y COLOCACIÓN	COD	QT. QTY	CUSTO COST COSTE
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 1.45) 1 Face	385,00€		272,50€	407 743		
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 1.45) Dupla Face   Double Face   Doble Face	385,00€		410,00€	407 748		
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 2.90) 1 Face	385,00€		410,00€	407 744		
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 2.90) Dupla Face   Double Face   Doble Face	385,00€		685,00€	407 749		

\*Taxa de Publicidade | Publicity Tax | Tasa de Publicidad 250,00€ por Pendão | Banner | Suspensión COD.....407 742

 PENDÃO CÚBICO CUBIC BANNER SUSPENSIÓN CÚBICO	NO CASO DO PENDÃO ESTAR LOCALIZADO DENTRO DO ESPAÇO DO STAND IF THE BANNER IS PLACED IN THE SPACE CONFINED TO THE AREA OF THE STAND EL PENDÓN ES EN EL ESPACIO CONFINADO AL STAND						
	SÓ COLOCAÇÃO   ONLY PLACEMENT   SOLAMENTE COLOCACIÓN	COD	QT.   QTY	PRODUÇÃO E COLOCAÇÃO   PRODUCTION AND PLACEMENT   PRODUCCIÓN Y COLOCACIÓN	COD	QT.   QTY	CUSTO COST COSTE
Pendão   Banner   Suspensión (1.45 x 1.45)	211,00€	406 219		431,00€	406 221		
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 2.90)	211,00€	406 220		646,00€	406 222		

<div>PENDÃO CÚBICO</div> <div>CUBIC BANNER</div> <div>SUSPENSIÓN CÚBICO</div> <div></div>	NO CASO DO PENDÃO ESTAR LOCALIZADO FORA DO ESPAÇO DO STAND						
	IF THE BANNER IS PLACED OUTSIDE THE CONFINED AREA OF THE STAND						
EL PENDÓN ES FUERA DEL ESPACIO CONFINADO AL STAND							
	*TAXA DE PUBLICIDADE SÓ COLOCAÇÃO   PUBLICITY TAX ONLY PLACEMENT   TASA DE PUBLICIDAD SOLAMENTE COLOCACIÓN	QT. QTY	TAXA DE PUBLICIDADE PRODUÇÃO E COLOCAÇÃO   PUBLICITY TAX PRODUCTION AND PLACEMENT   TASA DE PUBLICIDAD PRODUCCIÓN Y COLOCACIÓN	COD	QT. QTY	CUSTO COST COSTE	
Pendão   Banner   Suspensión (1.45 x 1.45)	461,00€		486,00€	407 745			
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 2.90)	461,00€		754,75€	407 746			

\*Taxa de Publicidade | Publicity Tax | Tasa de Publicidad 250,00€ por Pendão | Banner | Suspensión COD.....407 742

SUB-TOTAL \_\_\_\_\_  
+ 20% IVA | VAT \_\_\_\_\_  
TOTAL \_\_\_\_\_


Pagamento inicial | Advanced payment | Pago Inicial 50% \_\_\_\_\_

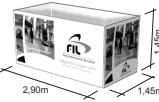
_____ Contribuinte   Fiscal ID   NIF	_____ Empresa   Company   Razón social
_____ Contacto   Contact   Responsable	_____ Telefone   Phone   Teléfono
_____ Assinatura e carimbo   Signature and seal   Firma y sello	_____ Data   Date   Fecha

A preencher pela FIL | To be filled out by FIL | A cumplimentar por la FIL


Data | Date | Fecha \_\_\_\_\_ Recebido por | Received by | Recibido por \_\_\_\_\_ Nº PA \_\_\_\_\_


Nº BI \_\_\_\_\_ m<sup>2</sup> | sqm \_\_\_\_\_ Nº frente | Open side | Calles \_\_\_\_\_ Pav. | Hall | Pabellón \_\_\_\_\_ Stand \_\_\_\_\_

<b>PENDÃO PARALELEPIPÉDICO</b> <b>PARALLELEPIPED BANNER</b> <b>SUSPENSIÓN PARALELEPIPÉDICO</b> 	<b>NO CASO DO PENDÃO ESTAR LOCALIZADO DENTRO DO ESPAÇO DO STAND</b> <b>IF THE BANNER IS PLACED IN THE SPACE CONFINED TO THE AREA OF THE STAND</b> <b>EL PENDÓN ES EN EL ESPACIO CONFINADO AL STAND</b>						
	SÓ COLOCAÇÃO   ONLY PLACEMENT   SOLAMENTE COLOCACIÓN	COD	QT.   QTY	PRODUÇÃO E COLOCAÇÃO   PRODUCTION AND PLACEMENT   PRODUCCIÓN Y COLOCACIÓN	COD	QT.   QTY	CUSTO COST COSTE
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 1.45)	211,00€	406 223		541,00€	406 225		
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 4.35)	236,00€	406 224		1331,00€	406 226		

<b>PENDÃO PARALELEPIPÉDICO</b> <b>PARALLELEPIPED BANNER</b> <b>SUSPENSIÓN PARALELEPIPÉDICO</b> 	<b>NO CASO DO PENDÃO ESTAR LOCALIZADO FORA DO ESPAÇO DO STAND</b> <b>IF THE BANNER IS PLACED OUTSIDE THE CONFINED AREA OF THE STAND</b> <b>EL PENDÓN ES FUERA DEL ESPACIO CONFINADO AL STAND</b>						
	*TAXA DE PUBLICIDADE SÓ COLOCAÇÃO   PUBLICITY TAX ONLY PLACEMENT   TASA DE PUBLICIDAD SOLAMENTE COLOCACIÓN		QT. QTY	TAXA DE PUBLICIDADE PRODUÇÃO E COLOCAÇÃO   PUBLICITY TAX PRODUCTION AND PLACEMENT   TASA DE PUBLICIDAD PRODUCCIÓN Y COLOCACIÓN	COD	QT. QTY	CUSTO COST COSTE
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 1.45)	461,00€			623,50€	407 750		
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 4.35)	486,00€			1604,75€	407 751		

\*Taxa de Publicidade | Publicity Tax | Tasa de Publicidad 250,00€ por Pendão | Banner | Suspensión COD.....407 742

<b>PENDÃO TRIANGULAR</b> <b>TRIANGULAR BANNER</b> <b>SUSPENSIÓN TRIANGULAR</b> 	<b>NO CASO DO PENDÃO ESTAR LOCALIZADO DENTRO DO ESPAÇO DO STAND</b> <b>IF THE BANNER IS PLACED IN THE SPACE CONFINED TO THE AREA OF THE STAND</b> <b>EL PENDÓN ES EN EL ESPACIO CONFINADO AL STAND</b>						
	SÓ COLOCAÇÃO   ONLY PLACEMENT   SOLAMENTE COLOCACIÓN	COD	QT.   QTY	PRODUÇÃO E COLOCAÇÃO   PRODUCTION AND PLACEMENT   PRODUCCIÓN Y COLOCACIÓN	COD	QT.   QTY	CUSTO COST COSTE
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 1.45)	211,00€	406 228		539,00€	406 227		

<b>PENDÃO TRIANGULAR</b> <b>TRIANGULAR BANNER</b> <b>SUSPENSIÓN TRIANGULAR</b> 	<b>NO CASO DO PENDÃO ESTAR LOCALIZADO FORA DO ESPAÇO DO STAND</b> <b>IF THE BANNER IS PLACED OUTSIDE THE CONFINED AREA OF THE STAND</b> <b>EL PENDÓN ES FUERA DEL ESPACIO CONFINADO AL STAND</b>						
	*TAXA DE PUBLICIDADE SÓ COLOCAÇÃO   PUBLICITY TAX ONLY PLACEMENT   TASA DE PUBLICIDAD SOLAMENTE COLOCACIÓN		QT. QTY	TAXA DE PUBLICIDADE PRODUÇÃO E COLOCAÇÃO   PUBLICITY TAX PRODUCTION AND PLACEMENT   TASA DE PUBLICIDAD PRODUCCIÓN Y COLOCACIÓN	COD	QT. QTY	CUSTO COST COSTE
Pendão   Banner   Suspensión (2.90 x 1.45)	461,00€			621,00€	407 760		

\*Taxa de Publicidade | Publicity Tax | Tasa de Publicidad 250,00€ por Pendão | Banner | Suspensión COD.....407 742

SUB-TOTAL \_\_\_\_\_  
 + 20% IVA | VAT \_\_\_\_\_  
 TOTAL \_\_\_\_\_  
 Pagamento inicial | Advanced payment | Pago Inicial 50% \_\_\_\_\_

 Contribuinte   Fiscal ID   NIF		_____ Empresa   Company   Razón social	
_____ Contacto   Contact   Responsable		_____ Telefone   Phone   Teléfono	
_____ Assinatura e carimbo   Signature and seal   Firma y sello		_____ Data   Date   Fecha	

**A preencher pela FIL | To be filled out by FIL | A cumplimentar por la FIL**

Data | Date | Fecha \_\_\_\_\_ Recebido por | Received by | Recibido por \_\_\_\_\_ Nº PA \_\_\_\_\_

Nº BI \_\_\_\_\_ m<sup>2</sup> | sqm \_\_\_\_\_ Nº frente | Open side | Calles \_\_\_\_\_ Pav. | Hall | Pabellón \_\_\_\_\_ Stand \_\_\_\_\_